

# Jessica Cohen

*Hebrew Translator*

jessica@thehebrewtranslator.com

www.thehebrewtranslator.com

1352 Marion St.

Denver, CO 80218

Tel. +1(303) 459-2479

Fax +1(303) 563-2129

## **Languages & Background:**

- Native languages: English, Hebrew
- Born in England, 1973; immigrated to Israel, 1980; immigrated to U.S., 1997
- Freelance translation (Hebrew <> English), editing, proofreading, and localization

## **Subjects:**

- Legal; Business; Marketing; Education
- Literary; Academic (Social Sciences, Arts, Humanities); Journalism; Correspondence, etc.

## **Education:**

- Certificate in Localization / University of Washington Extension (2004)
- M.A. in Near Eastern Languages & Cultures / Indiana University (2001)
- Certificate of Literary Translation / Indiana University (2001)
- Translation workshop, NY State Summer Writers Inst. / Skidmore College, NY (1999)
- Copy Editing Seminar, School of Visual Concepts / Seattle, WA (1998)
- B.A. in English Literature, Hebrew University of Jerusalem / Israel (1997)

## **Employment:**

*References & samples available upon request*

- **Freelance Translator**  
*Israel and U.S.A., 1995 – present*
  - Freelance translation & editing of commercial, literary & academic materials
  - Clients include translation agencies, direct clients, academic institutions & publishers
- **Software Localization and Quality Assurance, Microsoft – Middle East Product Development**  
*Redmond, WA / February 1998 – June 1998*
  - Hebrew software localization and general translation (including legal and packaging)
  - Monitoring and Quality Assurance of out-sourced localization projects
  - Design and testing of localization tools

## **Professional Memberships:**

- American Translators Association (Active Member)
- American Literary Translators Association (Board Member)
- Israel Translators Association

## **Awards & Grants:**

- American Translators Association Student Translation Award, 2000
- Foreign Language & Area Studies (FLAS) Grant, U.S. Dept. of Education, Summer 2000

## **Published Translations:**

- *Writing in the Dark: Essays on Literature and Politics* by David Grossman (Farrar, Straus & Giroux, 2008)
- *The World a Moment Later* by Amir Gutfreund (The Toby Press, 2008)
- *1967: Israel, the War and the Year that Transformed the Middle East* by Tom Segev (Metropolitan Books, 2007)
- *Our Holocaust* by Amir Gutfreund (The Toby Press, 2006)
- *Accidents* by Yael Hedaya (Metropolitan Books, 2005)
- *Her Body Knows* by David Grossman (Farrar, Straus & Giroux, 2005)
- *Bliss* by Ronit Matalon (Metropolitan Books, 2003)

## **Computer Hardware & Software:**

- PC; Cable Broadband Connection; Laser Printer; Online Fax
- Windows XP Professional, Office 2003 Professional (Hebrew/English)
- Wordfast 5.0, Adobe Acrobat 7.0, DavkaWriter Platinum 3.0